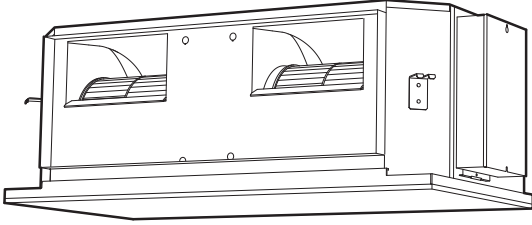
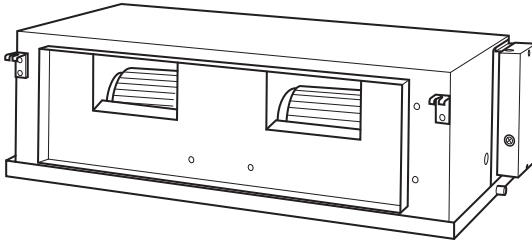


**AIRSTAGE™**



**ARXC36GATH  
ARXC45GATH  
ARXC60GATH**



**ARXC72GATH  
ARXC90GATH**

## OPERATING MANUAL

INDOOR UNIT (Duct type)

Keep this manual for future reference

English

## BEDIENUNGSANLEITUNG

INNENGERÄT (Kanaltyp)

Bewahren Sie dieses Handbuch für eine spätere Bezugnahme auf.

Deutsch

## MODE D'EMPLOI

UNITÉ INTÉRIEURE (type conduit)

Conservez ce manuel pour toute référence ultérieure.

Français

## MANUAL DE FUNCIONAMIENTO

UNIDAD INTERIOR (Tipo conducto)

Conserve este manual para posibles consultas futuras.

Español

## MANUALE DI ISTRUZIONI

UNITÀ INTERNA (tipo a condotto)

Conservare questo manuale per consultazione futura.

Italiano

## ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ (Τύπος αγωγού)

Διατηρήστε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

Ελληνικά

## MANUAL DE FUNCIONAMENTO

UNIDADE INTERIOR (Tipo de tubagem)

Guarde este manual para consulta futura.

Português

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНУТРЕННИЙ МОДУЛЬ (Короб)

Сохраните данное руководство для последующего использования.

Русский

## KULLANIM KILAVUZU

İÇ ÜNİTE (Kanal tipi)

Bu kılavuzu ileride başvurmak üzere saklayın.

Türkçe

## دليل التشغيل

الوحدة الداخلية (نوع مجرى الهواء)  
احتفظ بهذا الدليل للرجوع إليه مستقبلاً

العربية

راجع ملصق التصنيف للرقم التسلسلي.

صنع في تايلاند



[التعليمات الأصلية]

رقم الجزء 9373384243

**FUJITSU GENERAL LIMITED**

## دليل التشغيل



رقم الجزء 9373384243  
وحدة داخلية بنظام VRF (نوع مجرى الهواء)

## جدول المحتويات

1. احتياطات السلامة.....
1. تسمية الأجزاء.....
2. التشغيل اليدوي الأوتوماتيكي.....
2. نصائح التشغيل.....
2. التنظيف والصيانة.....
3. استكشاف الأخطاء وإصلاحها.....
4. المواصفات.....

## احتياطات السلامة

- قبل استخدام الجهاز، يرجى قراءة هذه "الاحتياطات" بعناية والامتثال لشروط الاستخدام.
- جميع التعليمات الواردة في هذا الجزء تتعلق بالسلامة؛ تأكد من اتباع شروط الاستخدام.
- في هذه التعليمات، الكلمات "تحذير" و "تنبيه" لها المعاني التالية:

	تحذير
يشير هذا الرمز أن أي إجراء تم تنفيذه بشكل غير صحيح يمكن أن يؤدي إلى إصابة خطيرة أو وفاة المستخدم	
	تنبيه
يشير هذا الرمز أن أي إجراء تم تنفيذه بشكل غير صحيح يمكن أن يؤدي إلى إصابة جسدية أو أضرار مادية.	

## احتياطات الاستعمال

### تحذير

- لا تعرض أي شخص للتدفق المباشر لمكيف الهواء لفترة طويلة
- لا تضع أصابعك أو أي شيء في المنفذ أو شبكة السحب
- باستثناء حالات الطوارئ، لا تقطع أبداً قاطع الدائرة الرئيسي أو الثانوي للوحدات الداخلية أثناء التشغيل. سيؤدي ذلك إلى تعطل الضاغط بالإضافة إلى تسرب المياه
- قم أولاً بإيقاف تشغيل الوحدة الداخلية باستخدام وحدة التحكم عن بعد أو المحول أو جهاز الإدخال الخارجي، ثم قم بإيقاف تشغيل قاطع الدائرة
- تأكد من استخدام جهاز التحكم عن بعد أو المحول أو جهاز إدخال خارجي..
- في حالة تلف سلك الطاقة الخاص بالجهاز، يجب استبداله فقط بمساعدة تقني خدمة معتمد حيث يلزم وجود أدوات خاصة وسلك محدد.
- في حالة حدوث تسرب لغاز التبريد، قم بإطفاء أسنة اللهب، وقم بتهوئة الغرفة، واتصل بتقني خدمة معتمد.

### تنبيه

- لا تضع حيوانات أو نباتات في اتجاه تدفق الهواء.
- لا توجه تدفق الهواء نحو نيران مفتوحة أو أجهزة التسخين.
- لا تسد شبكة المدخل أو فتحة المخرج أو تغطيهما.
- لا تصعد على مكيف الهواء. لا تضع أي أشياء عليه.
- لا تضع أواني الزهور أو أوعية المياه فوق مكيفات الهواء
- لا تقم بتعليق أشياء بالوحدة الداخلية.
- لا تضع أي شيء يخشى الرطوبة تحت الوحدة الداخلية.
- قم دائماً بإيقاف تشغيل قاطع الدائرة عند تنظيف مكيف الهواء أو مرشح الهواء.
- لا تقم بصب الماء أو مذيبة التنظيف مباشرة على الوحدة، ولا تستخدمه لغسل الوحدة.
- لا تعرض المكيف إلى الماء المباشر.
- لا تقم بتشغيل مكيف الهواء ويداك ميللتان.
- تحقق من حالة حامل التنبيت لمعرفة ما إذا كان تالفاً
- لا تقم بتشغيل مكيف الهواء إلا بعد تركيب مرشحات الهواء(فلتر).
- لا تشرب مياه الصرف من المكيف.
- لا تقم بممارسة ضغط قوي على زعانف الرادياتير.
- لا تستخدم الغازات القابلة للاشتعال بالقرب من مكيف الهواء.

• لا تلمس الأنابيب أثناء التشغيل.

• تأكد من عدم وجود معدات إلكترونية في نطاق متر واحد من الوحدات الداخلية أو الخارجية

• هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من طرف ذوي الإعاقات الجسدية أو العقلية، الأطفال، أو أشخاص بدون تجربة ما لم يتم إرشادهم من شخص مسؤول عن سلامتهم و على علم بكيفية استخدام الجهاز. يجب الإشراف على الأطفال للتأكد من أنهم لا يلعبون بالجهاز.

### ملاحظة:

قد يتطلب تبديل وضع التشغيل الخاص بنظام استرداد الحرارة بعض الوقت للتخضير للعملية. لا يعتبر ذلك عطلاً.

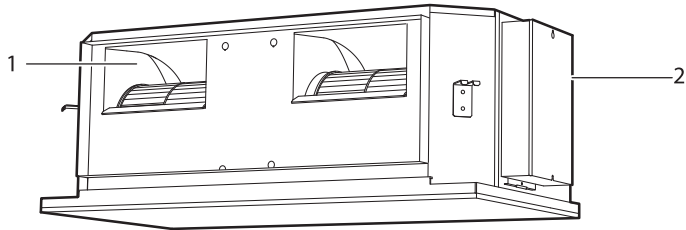
## احتياطات التثبيت

### تحذير

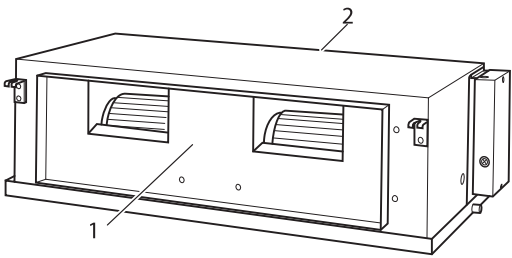
- لا تحاول تركيب مكيف الهواء بنفسك.
- لا يحتوي هذا الجهاز على أي جزء صيانته من مسؤولية المستخدم.
- للإصلاحات، اتصل دائماً بتقني خدمة معتمد.
- عند الانتقال، اتصل بتقني خدمة معتمد لفصل وتثبيت الجهاز.
- يجب ربط الجهاز بالتيار.
- تأكد من تطبيق عملية الصرف بشكل صحيح لتفريغها.
- تجنب تركيب مكيف الهواء بالقرب من نار مكشوفة أو غيرها من سخانات.
- قم بتركيب الوحدات الداخلية والخارجية بعيداً عن متناول الأطفال.

## تسمية الأجزاء

### ARXC 36/45/60



### ARXC 72/90



1 فتحة خروج الهواء

2 فتحة دخول الهواء

### وحدة التحكم (اختياري)

أنواع أجهزة التحكم عن بعد:

- جهاز التحكم عن بعد اللاسلكي
  - (تأكد من استخدام جهاز التحكم بعد توصيل جهاز الاستقبال)
  - جهاز تحكم عن بعد سلكي
  - جهاز تحكم عن بعد بسيط
- للمزيد من المعلومات حول أوضاع التشغيل، يرجى الرجوع إلى دليل تشغيل كل جهاز.

## التشغيل اليدوي الأوتوماتيكي

عند فقدان جهاز التحكم عن بعد أو عدم توفره لسبب ما، استخدم وظيفة MANUAL AUTO. \* فقط في حالة توصيل جهاز الاستقبال بمصدر الطاقة.

### تنبيه

لا تضغط على الزر (MANUAL-AUTOMATIC) MANUAL AUTO بأيدي مبللة أو بأشياء حادة، فقد يتسبب ذلك في حدوث صدمة كهربائية أو عطل.

### بدء التشغيل

اضغط على مفتاح MANUAL AUTO بلوحة التحكم في التشغيل

يمكن ضبط التشغيل في الأوضاع التالية :

وضع التشغيل	AUTO : تلقائي
عندما يتعذر تحديد الوضع التلقائي، سيكون وضع التشغيل هو نفس وضع تشغيل الوحدة الداخلية في نفس النظام. (إذا كانت الوحدة الداخلية في نفس النظام لا تعمل، سيعمل مكيف الهواء في وضع التبريد.)	
سرعة المروحة أوتوماتيكية	AUTO
إعداد درجة الحرارة	23 درجة مئوية

### وقف التشغيل

اضغط على الزر MANUAL AUTO بلوحة التحكم في التشغيل.

## نصائح التشغيل

### التشغيل والأداء

#### وضع الأولوية والاستعداد

يمكن الربط بين عدة وحدات داخلية بنفس النظام. يكون اختيار وضع التشغيل محدودًا حسب النظام.

#### وضع أولوية التبريد :

عند تشغيل الوحدات الداخلية الأخرى داخل نفس النظام في وضع التبريد أو إزالة الرطوبة لا يمكن اختيار التدفئة في آن واحد.

#### أولوية التسخين :

عند تشغيل وحدات داخلية أخرى داخل نفس النظام في وضع التدفئة، لا يمكن تحديد أوضاع التبريد وإزالة الرطوبة.

#### وضع الاستعداد :

يتم تفعيل وضع الاستعداد عندما تبدأ عدة وحدات داخلية في نفس الوقت في أوضاع مختلفة. أي وحدة داخلية ليست في وضع الأولوية ستبقى في حالة الاستعداد حتى تغيير وضع الأولوية التغييرات (يبدأ التشغيل بمجرد تغيير الأولوية). في هذا الوقت، يضيء ضوء مؤشر التشغيل (أخضر) بينما يومض مؤشر MINUTERIE (برتقالي)

### التبريد المحيط المنخفض

عند انخفاض درجة الحرارة الخارجية، قد تتحول مروحة الوحدة الخارجية إلى سرعة منخفضة، أو قد تتوقف إحدى المراوح بشكل متقطع.

### أداء التسخين

• مكيف الهواء هذا يعمل على مبدأ المضخة الحرارية. يمتص الحرارة من الهواء الخارجي وينقل تلك الحرارة إلى الداخل.  
• وبالتالي فإن أداء الجهاز يكون أقل عندما تنخفض درجة حرارة الهواء الخارجي. إذا شعرت أن أداء التدفئة غير كافٍ، فننصحك باستخدام مكيف الهواء مع نوع آخر من السخانات.

• تعمل مكيفات الهواء ذات المضخات الحرارية على تسخين الغرفة بأكملها عن طريق إعادة تدوير الهواء حول الغرفة. لذلك قد يستغرق الأمر بعض الوقت بعد تشغيل مكيف الهواء قبل تسخين الغرفة.

### تذويب تلقائي بواسطة حاسوب صغير

• عند استخدام وضع التدفئة تحت ظروف درجة حرارة منخفضة في الهواء الطلق ورطوبة عالية، قد يحدث الصقيع مما يقلل من أدائها لتجنب هذه الحالة، مكيف الهواء مزود بوظيفة تذويب يتم التحكم فيها تلقائيًا بواسطة حاسوب صغير في حالة تكون الصقيع، يتوقف مكيف الهواء مؤقتًا وتشتغل دائرة التذويب لفترة وجيزة (لمدة 4 إلى 15 دقيقة). في وضع التذويب التلقائي، يضيء مؤشر التشغيل فيومض (أخضر).

### عملية استعادة الزيت

• بشكل دوري، يسمح وضع استعادة الزيت بعودة زيت الضاغطة إلى الوحدة الخارجية أثناء عملية استعادة الزيت، سيومض ضوء مؤشر التشغيل (أخضر) (حوالي 10 دقائق).

### نطاق درجة الحرارة والرطوبة

• درجة الحرارة والرطوبة المطلوبة لتشغيل هذا المنتج موضحة في الجدول التالي.

وضع التدفئة	وضع التبريد / إزالة الرطوبة	درجة الحرارة في الخارج
	يرجى الاطلاع على مواصفات الوحدات الخارجية	درجة الحرارة في الخارج
	10 إلى 30 درجة مئوية ديسيل	18 إلى 32 درجة مئوية ديسيل
	حوالي 80% أو أقل	الرطوبة الداخلية

• عند استخدام مكيف الهواء في درجات حرارة أعلى من تلك المحددة، يمكن أن تعمل دائرة الحماية المضمنة على تجنب تلف الدائرة الداخلية.  
بالإضافة إلى ذلك، في وضع التبريد وإزالة الرطوبة، إذا تم استخدام الجهاز في درجات حرارة أقل مما هو مذكور أعلاه، مبدل الحرارة قد يتجمد، مما يتسبب في تسرب المياه أو أضرار أخرى.

• عند استخدام الجهاز لفترات طويلة في ظل رطوبة عالية، قد تحصل كثافة على سطح الوحدة الداخلية، وتتدفق على الأشياء الأخرى أدناه.

• لا تستخدم هذا الجهاز لأي غرض آخر غير التبريد، التدفئة وإزالة الرطوبة وتدوير الهواء في غرف عادية.

## التنظيف والصيانة

### تنبيه

- قبل تنظيف الجهاز، تأكد من إيقاف تشغيل الجهاز وافصل الطاقة.
- عند التنظيف، لا تقف على منصة غير مستقرة.
- عند إزالة مرشح الهواء واستبداله، احرص على عدم لمس مبدل الحرارة لأنك قد تصيب نفسك.
- تأكد من تركيب شبكة السحب بإحكام
- لا تقم بتنظيف الجزء الداخلي للجهاز بنفسك. للتنظيف الداخلي، اتصل دائمًا بتقني خدمة معتمد.
- لتنظيف جسم الجهاز، لا تستخدم ماءً أعلى من 40 درجة مئوية، المنظفات المسببة للتآكل أو العوامل المتطايرة مثل البنزين أو مادة التخفيف
- لا تقم بإزالة أي جزء من الجهاز باستثناء مرشح الهواء (الفلتر).
- في حالة تراكم الأوساخ على مرشح الهواء، فإنها تقلل من تدفق الهواء، يقلل من كفاءة التكييف ويزيد من الضوضاء.
- أثناء الاستخدام العادي، يجب تنظيف مرشح الهواء مرة كل أسبوعين.

### تنظيف مرشح الهواء (فلتر الهواء)

#### تنظيف

تنظيف مرشح الهواء (فلتر الهواء)  
انفض الغبار عن الجهاز بالمكنسة الكهربائية أو بالغسيل. بعد تنظيف مرشح الهواء، اتركه يجف تمامًا في مكان مظلل قبل إعادة تثبيته.

في حالة عدم استخدام الجهاز لفترة طويلة اترك قاطع الدائرة في وضع التشغيل لمدة 12 ساعة على الأقل قبل تشغيله مرة أخرى.

## استكشاف الأخطاء وإصلاحها

الحالات التالية لا تشكل اختلالات أو أعطال.

لا يعمل على الفور:

- عند توقف الوحدة الداخلية وأعيد تشغيلها على الفور، فلن يعمل الضاغط لمدة 3 دقائق تقريبًا لمنع المصاهر من التلف.
- في كل مرة يتم فيها إيقاف تشغيل قاطع الدائرة ثم تم تشغيله مرة أخرى، تعمل دائرة الحماية لمدة 3 دقائق تقريبًا، مما يمنع الجهاز من العمل أثناء تلك الفترة.
- **توقف أو ضعف تدفق الهواء:**
- عند تشغيل سخان، تكون سرعة مروحة الوحدة الداخلية منخفضة جدًا مؤقتًا. هذا يعطي المكونات الداخلية الوقت للتسخين.
- في وضع التدفئة، إذا ارتفعت درجة حرارة الغرفة عن إعداد منظم الحرارة، ستتوقف الوحدة الخارجية وتتوقف مروحة الوحدة الداخلية. لزيادة تدفئة الغرفة، اضبط منظم الحرارة على قيمة أعلى.
- أثناء عملية استعادة الزيت، قد يتوقف تدفق الهواء لمدة 10 دقائق تقريبًا. (انظر الصفحة 3)
- في وضع التسخين، يتوقف الجهاز مؤقتًا عن العمل (ما بين 4 و 15 دقيقة) أثناء إذابة الثلج تلقائيًا. (انظر الصفحة 3)
- قد تعمل المروحة بسرعة منخفضة في وضع إزالة الرطوبة أو عندما يراقب الجهاز درجة حرارة الغرفة.
- في وضع التشغيل بالتحكم التلقائي AUTO تدور المروحة بسرعة منخفضة.

ومض المؤشرات :

- يومض ضوء مؤشر التشغيل (أخضر): عملية استعادة الزيت جارية. (انظر الصفحة 3)
- يومض ضوء مؤشر التشغيل (أخضر): عملية تدوير تلقائية جارية. (انظر الصفحة 3)
- ضوء مؤشر التشغيل (أخضر) و "مؤشر MINUTERIE (برتقالي) يومضان بالتناوب : الإستعادة بعد انقطاع التيار الكهربائي.
- ضوء مؤشر التشغيل (أخضر) و مؤشر MINUTERIE (برتقالي) يومضان في نفس الوقت : التشغيل في وضع الاختبار. اتصل بمسؤول قد تكون أشغال الصيانة جارية.
- يضيء ضوء مؤشر التشغيل (أخضر) ويومض ضوء مؤشر MINUTERIE (برتقالي) : يعتبر هذا وضع الاستعداد. (انظر الصفحة 3)

سمع ضجيج :

- في ظل الظروف التالية، هناك ضوضاء من تدفق المياه من الوحدة الداخلية وتصبح ضوضاء التشغيل عالية. هذا هو صوت تدفق غاز التبريد. عند بدأ التشغيل عند اكتمال استعادة الزيت عند اكتمال التدوير التلقائي
- عند التشغيل، قد تسمع ضجيجًا طفيفًا عالي الحدة. يرجع ذلك إلى تمدد صغير وتقلص للوحة الأمامية تحت تأثير التغيرات في درجات الحرارة.
- في وضع التدفئة، يُسمع أحيانًا صوت صفير. نتيجة التدوير التلقائي (انظر الصفحة 3)

الروائح :

- قد تنبعث رائحة من الوحدة الداخلية. هذه الرائحة تأتي من روائح الغرفة (الأثاث، التبغ، إلخ) التي تم امتصاصها بواسطة مكيف الهواء.

خروج بخار من الوحدة الداخلية :

- في وضع التبريد، يأتي ضباب خفيف من الوحدة الداخلية قد تكون مرئية تأتي من التبريد المفاجئ للهواء بالهواء النقي المنبعث من الوحدة الداخلية، مما ينتج عنه تكاثف وضباب.

خروج بخار من الوحدة الداخلية :

- في وضع التدفئة، قد تتوقف مروحة الوحدة الخارجية وقد تصدر الوحدة بخارًا مرئيًا. إنها تأتي من إزالة الجليد التلقائي. (انظر الصفحة 2)

تنتج الوحدة الخارجية الماء :

- في وضع التدفئة، قد يتدفق الماء من الوحدة الخارجية أثناء التدوير التلقائي.

الشروط التالية ليست بالضرورة أعطال ، لذا يرجى التحقق مرة أخرى.

لا يعمل إطلاقًا :

- هل حدث انقطاع في التيار الكهربائي؟
- هل تم تفجير فتيل؟ هل تم إيقاف تشغيل قاطع الدائرة؟
- هل تم وضع مفتاح الطاقة في وضع OFF (إيقاف التشغيل) ؟
- هل تحاول بدء عملية غير وضع الأولوية؟ (انظر الصفحة 3)
- هل الجهاز في وضع الاستعداد؟ (انظر الصفحة 3)

لا يمكن تغيير وضع التشغيل :

- هل تحاول التبديل إلى وضع تشغيل عن وضع الأولوية؟ (انظر الصفحة 3)

عطل في التبريد (أو التدفئة) :

- هل قمت بضبط معلمات درجة الحرارة الخاصة بغرفة (ترموستات)؟
- هل فلتر الهواء متسخ؟ (انظر الصفحة 4)
- هل شبكة السحب مكيف الهواء أو فتحة المخرج مسدودة؟
- هل هناك شباك أو باب مفتوح؟
- في وضع التبريد، هل تدخل الشمس من النافذة؟ (أغلق الستائر).

- في وضع التبريد، هل يوجد مدفأة وأجهزة كمبيوتر؟ في الغرفة، أم أن هناك الكثير من الأشخاص في الغرفة؟
- هل تم ضبط المروحة على سرعة منخفضة؟

اضبط على درجة حرارة أقل من درجة حرارة الغرفة واستخدمها:

- من الصعب انخفاض درجة الحرارة. درجة الحرارة قد لا تنزل حسب الظروف المحيطة. (عندما تكون الرطوبة أو ارتفاع درجة الحرارة المحيطة.) (انظر الصفحة 3)

في الحالات التالية أوقف التشغيل على الفور

واتصل بتقني خدمة معتمد.

- استمرت المشكلة حتى بعد إجراء فحوصات الطاقة.
- استكشاف الأخطاء وإصلاحها.
- يومض ضوء مؤشر FILTRE (أحمر) بسرعة.
- يشير جهاز التحكم عن بعد السلوكي أو جهاز التحكم عن بعد البسيط إلى متصل (si connectée)
- رائحة الحريق.

## المواصفات

ARXC60 GATH	ARXC45 GATH	ARXC36 GATH	نموذج	
230 V~50 Hz			التزويد بالطاقة	
198 à 264 V			نطاق الشدة المتوفر	
18,0	12,5	11,2	[kW]	قدرة التبريد
61 400	42 700	38 200	[Btu/h]	
20,0	14,0	12,5	[kW]	قدرة التسخين
68 200	47 800	42 700	[Btu/h]	
730	715	405	[W]	قوة الامتصاص
3,15	3,14	1,76	[A]	الشدة
مستوى ضغط الصوت				
49	49	45	dB [A]	مرتفع
45	45	38	dB [A]	متوسط قوي
42	42	32	dB [A]	متوسط
الأبعاد والوزن				
400			الارتفاع [مم]	
1 050			العرض [مم]	
500			العمق [مم]	
46	46	43	الوزن [كغ]	

- معلومات عن الضجيج :
- مستوى ضغط الصوت أقل من 70 ديسيبل (A) للجهاز الداخلي والخارجي وفقاً لمعايير ISO 3744 و IEC 704-1.
- الضغط الساكن القياسي : 100 باسكال

ARXC72GATH	ARXC90GATH	نموذج	
230 V~50 Hz		التزويد بالطاقة	
198 à 264 V		نطاق الشدة المتوفر	
22,4	25,0	[kW]	قدرة التبريد
76 400	85 300	[BTU/h]	
25,0	28,0	[kW]	قدرة التسخين
85 300	95 500	[BTU/h]	
1 110	1 250	[W]	قوة الامتصاص
4,62	5,47	[A]	الشدة
مستوى ضغط الصوت			
51	53	dB [A]	مرتفع
48	51	dB [A]	متوسط قوي
45	49	dB [A]	متوسط
الأبعاد والوزن			
450		الارتفاع [مم]	
1 550		العرض [مم]	
700		العمق [مم]	
83	85	الوزن [كغ]	

- معلومات عن الضجيج :
- مستوى ضغط الصوت أقل من 70 ديسيبل (A) للجهاز الداخلي والخارجي وفقاً لمعايير ISO 3744 و IEC 704-1.
- الضغط الساكن القياسي : ARXC72 : 70, 260 Pa, ARXC90 : 150, 250 Pa



# FUJITSU GENERAL LIMITED

3-3-17, Suenaga, Takatsu-ku, Kawasaki 213-8502, Japan

